

BIBLIOGRAFIE – BIBLIOGRAPHIE – BIBLIOGRAPHY

STUDIE – STUDIEN – STUDIES

- Šemelík, Martin (2009): **Několik poznámek k lexikografickému zpracování německých antonym**, in: Časopis pro moderní filologii 1/91, s. 37–44.
- Šemelík, Martin (2011): **Zum aktuellen Stand des deutsch-tschechischen Sprachvergleichs**, in: Gabriela Rykalová – Lenka Vaňková (vyd.): Neue Impulse in der tschechischen germanistischen Linguistik nach der Bologna-Reform, Brno: Tribun EU, s. 87–94.
- Vachková, Marie – Šemelík, Martin – Kloudová, Věra (2011): **InterCorp-Based Contrastive Linguistics in Lexicography, Research and Classroom**, in: František Čermák (ed.): Korpusová lingvistika Praha 2011 – InterCorp (sv. 1). Praha: Nakladatelství Lidové noviny / Ústav Českého národního korpusu, s. 73–89.
- Šemelík, Martin – Vachková Marie – Kloudová Věra (2011): **Parallelkorpora in universitärer Lehre und Forschung. Erste Erfahrungen mit dem deutsch-tschechischen InterCorp**, in: Zeitschrift für Mitteleuropäische Germanistik, roč. 1, č. 2, s. 131–149.
- Šemelík, Martin (2011): **Krátké zamyšlení nad bolestmi současné německo-české terminografie**, in: Jazykovědné aktuality 3-4/48, s. 87–95, <http://jazykovednesdruzeni.cz/JA1134.pdf> (19. 6. 2013)
- Šemelík, Martin – Vachková, Marie (2011): **Zirkumfixbildungen auf Ge-(e) aus kontrastiver (deutsch-tschechischer) und korpuslinguistischer Sicht**, in: Die Grammatik, Semantik und Pragmatik des Wortes. Ihre Erforschung und Vermittlung (Budweiser Arbeiten zur Germanistik in Unterricht und Forschung, Bd. 1), Alena Lejsková – Jana Valdrová (vyd.), Augsburg, Wißner-Verlag, S. 124–139.
- Šemelík, Martin – Vachková, Marie (2012): **Nad novou bibliografi k lingvistickému srovnání němčiny a češtiny**, in: Časopis pro moderní filologii 1/94, s. 43–51.
- Šemelík, Martin (2012): **Nestbildung in einem Übersetzungswörterbuch**, in: Germanistica Pragensia XXII (AUC Philologica 2/2012), Praha: Univerzita Karlova, s. 133–142.
- Šemelík, Martin (2013): **Typographie im Dienste der Wortbildung**, in: Zielsprache Deutsch, 40/1, s. 17–31.
- Šemelík, Martin (2013): **Makrostrukturformen in deutsch-tschechischen Übersetzungswörterbüchern. Einige Bemerkungen aus der DaF-Perspektive**, in: Věra Janíková – Brigitte Sorger (vyd.): Deutsch als Sprache der (Geistes)Wissenschaften. Didaktik - Deutsch als Fremdsprache (Sammelband aus der Konferenz „Deutsch als Sprache der (Geistes)Wissenschaften“, 17.–18.5.2012 Olmütz), S. 125–138.
- Kloudová Věra – Šemelík, Martin (2013): **Kookurenční databanka CCDB jako nástroj kontrastivní analýzy a překladu z češtiny do němčiny**, in: Časopis pro moderní filologii 1/95, s. 35–47.
- Šemelík, Martin – Vachková, Marie – Kloudová, Věra (2013): **Zur Erforschung und lexikographischen Erfassung der substantivierten Infinitive auf der Grundlage neuer korpusanalytischer Methoden**, in: Aussiger Beiträge 7 (2013), S. 191–209.
- Šemelík, Martin (2013): **Slovotvorná synonymie v Německo-české lexikální databázi. K zachycení stylové příznakovosti pomocí Kookurenční databanky CCDB**, in: Jazykovědné aktuality 3–4/50. S. 131–140, http://www.jazykovednesdruzeni.cz/JA_2013_3_4.pdf
- Šemelík, Martin (2014): **Behandlung der Wortbildungselemente in deutsch-tschechischen Übersetzungswörterbüchern**, in: Linguistik Online 63, 1/14, S. 55–86, http://www.linguistik-online.de/63_14/semelik.pdf

- Šemelík, Martin (2014): **Qual der Wahl – Zur Wortbildung im Übersetzungswörterbuch**, in: Deutsch als Fremdsprache 3/2014, S. 203–212.
- Šemelík, Martin (2014): **Deutsch-tschechische Übersetzungswörterbücher und deren Außentexte – Wortbildung des Deutschen im Fokus**, in: Germanistica Pragensia (AUC Philologica 2/2014, festschrift pro PhDr. Evu Berglovou), s. 171–191.

**RECENZE –
REZENSIONEN –
REVIEWS**

- Šemelík, Martin (2009): (recenze) Köster, Rudolf (2003): *Eigennamen im deutschen Wortschatz. Ein Lexikon*, Walter de Gruyter-Verlag: Berlin/New York, in: Linguistica Pragensia XIX/2 (2009), s. 111–112
- Šemelík, Martin (2009): (recenze) Müller, Wolfgang (2000): *Das Gegenwort-Wörterbuch. Ein Kontrastivwörterbuch mit Gebrauchshinweisen*, 2. Aufl., WdeG: Berlin/New York, in: Studia Germanistica, Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Ostraviensis, 3/2008, s. 168–170.
- Šemelík, Martin (2010): (recenze) Karel Heřman, Markéta Blažejová, Helge Goldhahn et al. (2010): *Deutsch-tschechisches Wörterbuch der Phraseologismen und festgeprägten Wendungen*, in: International Journal of Lexicography 2010; doi: 10.1093/ijl/ecq023, <http://ijl.oxfordjournals.org/cgi/content/full/ecq023?ijkey=WSe3LV4kSnJU4H1&keytype=ref>
- Šemelík, Martin (2010): (recenze) Gläser, Rosemarie: *Eigennamen in der Arbeitswelt. Onomastica Lipsiensia, Leipziger Untersuchungen zur Namenforschung*, Bd. 3, Eichler, E. et al. (vyd.), Leipziger Universitätsverlag GmbH, 2005, in: Linguistica Pragensia 1/2010, s. 54–56.
- Šemelík, Martin (2013): (recenze) Fandrych, Ch. (vyd.), Klipp und klar. Übungsgrammatik Mittelstufe B2 / C1. Deutsch als Fremdsprache, Stuttgart: Klett, 2012, in: Cizí jazyky 4/2013–2014, s. 57–59.
- Koptík, Tomáš – Šemelík, Martin (2014): (recenze) Uwe Quasthoff (2010): *Wörterbuch der Kollokationen im Deutschen*, De Gruyter-Verlag, Berlin/New York, in: Linguistica Pragensia 1/2014, s. 87–91.

**MONOGRAFIE –
MONOGRAPHIEN
– MONOGRAPHS**

- Šemelík Martin – Šimečková, Alena et al. (2011): **(Neue) Bibliographie zum deutsch-tschechischen Sprachvergleich**. <http://lexarchiv.ff.cuni.cz/lexikograficka-sekce/biblio/>

MISCELLANEA

- Vachková, Marie – Šemelík, Martin (2013): **Rozhovor s PhDr. Evou Berglovou u příležitosti jejího životního jubilea**, in: Cizí jazyky 1/57, 2013–2014, s. 47–51.

**PŘEDNÁŠKY –
VORTRÄGE –
TALKS**

- Šemelík, Martin – Vachková Marie (2011): **Bibliografie ke kontrastivní lingvistice: nové impulzy pro porovnání němčiny a češtiny**. Přednáška 17. 2. 2011 (Jazykovědné sdružení ČR).
- Šemelík, Martin – Vachková, Marie – Marková, Věra (2011): **InterCorp-based Contrastive Linguistics in Lexicography, Research and Classroom**, přednáška na konferenci Korpusová lingvistika Praha 2011, Praha 22. – 24. září 2011.
- Šemelík, Martin (2012): **Makrostrukturformen in deutsch-tschechischen Übersetzungswörterbüchern. Einige Bemerkungen aus der DaF-Perspektive**, přednáška na konferenci „Deutsch als Sprache der (Geistes)Wissenschaften“ (17.–18.5.2012 Olomouc).
- Šemelík, Martin – Vachková, Marie (2012): **Analysis and research of discourse-bound semantic contrasts based on lexical feature maps**. Lunds Universitet, 7. 11. 2012.
- Šemelík, Martin – Vachková, Marie (2012): **Das lexikographische Forschungsprojekt der bilingualen lexikalischen Datenbank Deutsch-Tschechisch. Zur Untersuchung und**

lexikographischen Umsetzung von semantischen Beziehungen auf der Basis des SOM-Modells, Lunds Universitet, 6. 11. 2012.

- Šemelík, Martin: **Kookkurrenzdatenbank CCDB im fortgeschrittenen DaF-Unterricht. Interkulturelle Sprachdidaktik im Fokus**. Přednáška na konferenci „Deutsch ohne Grenzen“ (České Budějovice, 16.-18.9.2014).
- Vachková, Marie – Šemelík, Martin: **Několik poznámek ke korpusovému výzkumu antonymie**. Kruh moderních filologů (Praha, 3.10.2014)
- Vachková, Marie – Šemelík, Martin – Koptík, Tomáš – Bezdíčková, Alžběta: **Aktuality z lexikografické sekce Ústavu germánských studií**. Jazykovědné sdružení ČR (9.10.2014, Praha)